

lingue comunitarie

Join our school! / C'est super
notre école! / Meine Schule ist cool! /
¡Vamos a publicidad!

Linea guida condivisa. Progettare, progettarsi.

Compito unitario in situazione. Individuare i punti di forza della propria scuola, condividere e prospettare soluzioni grafiche per la sua promozione e creare un annuncio pubblicitario.

inglese

Obiettivi formativi. L'alunno:

- comprende in modo sia globale sia selettivo un testo orale, nello specifico spot pubblicitari televisivi o radiofonici, discorsi e presentazioni orali;
- progetta ed elabora un testo scritto breve ed efficace, di carattere pubblicitario o propagandistico;
- produce un testo orale lineare, coeso e lessicalmente appropriato al contesto ed alla finalità pubblicitari (spot, intervista, presentazione).

Attività laboratoriali. Si richiederà la comprensione globale dell'argomento e della struttura fondamentale e quella selettiva di dati, quali informazioni dettagliate su attività educative e ricreative, orari, contatti... Si può pensare di utilizzare del materiale già didattizzato, come le unità dei libri di testo che hanno come *topic* la scuola oppure materiale audio/video non didattizzato. Per il reperimento del materiale, se nei libri di testo adottati non sono presenti file audio o video adeguati all'attività, è possibile consultare il sito internet <http://www.cobis.org.uk>, che offre una facile mappatura delle scuole inglesi in Inghilterra e all'estero e consente di visitare i siti internet di ciascuna di queste scuole (ad esempio, sul sito della St. George School di Roma, <http://www.stgeorge.school.it>, è possibile trovare materiale video). Il livello dei testi scritti dovrebbe essere compreso tra A1 e A2. I testi saranno di due tipologie differenti, a seconda del momento in cui l'attività di produzione scritta è collocata: si chiederà agli studenti di produrre materiale scritto di tipo pubblicitario e comunicazioni informali come lettere ed e-mail.

Nella fase di progettazione, elaborazione e produzione del lavoro finale, in gruppi, si intende promuovere l'aspetto della *condizione*, non tanto dei contenuti, quanto piuttosto della forma che ad essi verrà

data attraverso, soprattutto, la messa in comune in classe e la possibile fruizione da parte degli altri attori della scuola (studenti e genitori) con la pubblicazione sul sito della scuola stessa, se presente. La dimensione creativa non deve rimanere in secondo piano, in particolare per quanto concerne la veste grafica.

Le funzioni linguistiche e le conoscenze direttamente in gioco in questa Ua sono:

Funzioni:

- *Greeting and introducing oneself or other people*
- *Taking turns (in conversations and interviews)*
- *Asking and answering questions (interviewing)*
- *Expressing comparisons*
- *Making suggestions*
- *Describing places*

Grammatica:

- *Simple present*
- *Present continuous*
- *Simple present vs present continuous*
- *There is/there are*
- *Demonstrative adjectives and pronouns*

Lessico:

- *School: staff, rooms, and equipments*
- *Local culture and environment*
- *Entertainment*
- *Sport*
- *Art and crafts*

In questa attività la linea guida condivisa si riferisce ad un aspetto fondamentale della comunicazione in lingua straniera, ma certamente trasversale a tutte le discipline e cruciale nella crescita dei ragazzi, non solo come studenti, ma come futuri adulti. L'aspetto più importante di questa Unità, che si declina concretamente nell'elaborazione del prodotto finale, è in qualche modo legato alla recitazione, soprattutto

laddove i ragazzi decideranno di inserire nel loro prodotto finale interviste e presentazioni. Il linguaggio co-verbale (la prosodia, la postura, l'espressione facciale, il tono della voce...) sarà quindi fondamentale e renderà efficace il messaggio del prodotto finale.

Fase 1. Warm up. Listening and watching (15-20 minuti). Si propone ai ragazzi la visione di un breve spot pubblicitario in lingua originale che propaga una scuola inglese (può benissimo trattarsi di scuole estive per stranieri, scuole internazionali, istituti per il recupero degli anni persi). Trattandosi dell'attività introduttiva dell'Unità, si intende dare ai ragazzi da una parte il lessico specifico riguardante la scuola e il contesto scolastico, dall'altra fare emergere gli aspetti audio visuali che rendono una pubblicità più comunicativa, intrigante, affascinante ed efficace di un'altra. Alla fine della visione sarà possibile individuare attraverso un'attività di brainstorming i termini chiave emersi e condividere le impressioni dei ragazzi (anche in italiano) sugli aspetti fondamentali della comunicazione pubblicitaria.

Questa prima fase servirà soprattutto a dare ai ragazzi l'idea della struttura dello spot pubblicitario. Per questo, se risultasse difficile reperire un video in lingua originale, si può di utilizzarne uno in italiano, senza audio. In questo caso, il lavoro sarà principalmente focalizzato sulla struttura dello spot, sulla gestualità e la veste grafica.

Fase 2. Listening comprehension (15 minuti). In questa seconda fase si propone l'ascolto di un testo orale riguardante la *weekly routine* di uno studente inglese. Questo tipo di materiale è facilmente reperibile su molti libri di testo adottati nelle scuole secondarie di I grado o anche al biennio della scuola secondaria di II grado. Questa attività, finalizzata alla comprensione orale e all'espansione del lessico, prevede il completamento di una tabella (e quindi un breve esercizio di produzione scritta) che potrebbe fare emergere le attività ricreative, piuttosto che la routine settimanale, come nell'esempio:

Tick the right activity Robert does on each day of the week:

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Sport					
Theatre					
Music					
Swimming pool					

Fase 3. Listening comprehension (20 minuti). Il docente (meglio se madrelingua) legge un breve testo di presentazione di una scuola. Ai ragazzi non viene sottoposto il testo, ma solo le domande a cui dovranno rispondere.

Ecco un esempio (da <http://www.stgeorge.school.it/school/JuniorSchool/Activities.htm>):

Junior School Activities

St. George's Junior Schools have similar programmes of trips, both day and residential, activities and concerts throughout the year. Clearly we are lucky to have Rome on our doorstep and this unrivalled asset is the focus of most of our trips. Our residential trips start in Year 3 with three days spent at a biological farm in Umbria. Year 4 visit Arteaparte, an activity centre near Todi. Years 5 and 6 venture further a field. In recent years Year 5 have been to Venice and Year 6 to Normandy. These trips offer opportunities for the two schools to come together where friendships are developed that continue into the Senior School.

This term we offer these clubs on a weekly basis.

Art & Crafts, Italian, Cookery, Recorders, Football, Trampoline, Chess Club, Orchestra, Basketball, I.C.T., Fair Trade, Library, Trampoline, Ballet, Football, Cookery, Choir, Touch Rugby, Full contact rugby (year 6 boys only), Hockey, All Sports, Tennis, Scottish Dancing

Ed ecco alcuni esempi di esercizi.

1. List as many activities as you can.
2. Answer the following questions:
 - A. Which Italian city is the school close to?
 - B. Where do Year 3 students usually go on trip?
3. Tick the following sentences true or false:
 - Year 4 students visit a biological farm in Umbria.
 - Junior and senior schools never go on a trip together.

Fase 4. Produzione scritta (15 minuti). Dal momento che intervistare gli studenti della scuola può essere un ottimo mezzo per sponsorizzarla e promuoverne l'immagine nel territorio, a questo punto ai ragazzi viene chiesto di leggere le risposte di un'intervista e di scriverne le domande, come nell'esempio:

1.?
I'm thirteen years old and I attend the third year here.

2.?
I'm doing theatre, dance, and music.

1. How old are you and which class do you attend here?
2. What activities are you doing this week?

Fase 5. Written production (30-40 minuti). Dal momento che i ragazzi hanno già affrontato precedentemente le modalità con cui si scrive una lettera informale (o e-mail) e pertanto questo costituisce un prerequisite, si chiede loro di scrivere una lettera (o e-mail) ad un amico in cui si descrive la scuola che si frequenta con particolare attenzione e riferimento alle discipline ed alle attività extracurricolari.

Fase 6. Oral production. Brainstorming (20 minuti). L'insegnante chiede ai ragazzi di intervenire spontaneamente mettendo in evidenza quelli che secondo loro sono i punti forti della loro scuola e quelli che andrebbero secondo loro potenziati. Gli interventi potrebbero essere valutati (in modo da avere una valutazione anche per la produzione orale che costituisce uno degli obiettivi specifici dell'Unità di apprendimento). Suggesto l'utilizzo di una tabella come quella che segue per la valutazione della produzione orale:

	Fluency	Vocabulary	Grammar & Structure
Student			

Ogni voce può essere valutata da 0 a 4 come segue:

- 0: completa assenza di elementi valutabili;
- 1: insufficiente con gravi lacune che compromettono la comprensione;
- 2: accettabile ed essenziale;
- 3: discreto con rari e non gravi errori;
- 4: eccellente con ambiziosi tentativi soprattutto lessicali.

francese

Obiettivi formativi. L'alunno:

- individua in un sito internet, o in una sua pagina, informazioni relative all'offerta didattica di una scuola;
- comprende brevi testi scritti relativi all'offerta didattica di una scuola;
- esprime le proprie preferenze e opinioni sui vari aspetti della vita scolastica.

Attività laboratoriali. Gli alunni della seconda hanno avuto il tempo di ambientarsi nell'istituto che frequentano; hanno maturato una loro opinione riguardo alla struttura, agli spazi, alle risorse strumentali, all'offerta didattica, ai rapporti con il personale scolastico in genere. È importante che gli alunni vivano al meglio il tempo passato a scuola e chiedere la loro opinione sulla scuola che frequentano li aiu-

Fase 7. Elaborazione del prodotto finale (3 ore). A questo punto i ragazzi hanno a disposizione tutte le informazioni ed hanno sviluppato le competenze necessarie per progettare e produrre in gruppi (3-4 studenti) il loro elaborato finale.

Potranno decidere se presentare un breve video con interviste, uno spot radiofonico (registrando solo la voce) o una presentazione con commento audio.

La veste grafica e la dimensione co-verbale della comunicazione saranno cruciali.

Verifica, valutazione, monitoraggio.

La valutazione finale di questa Ua terrà presente da una parte i risultati delle due prove e dell'intervento orale, dall'altra il risultato del lavoro di gruppo, ossia il prodotto in termini soprattutto di correttezza ed accuratezza lessicale ed efficacia espressiva.

Per quanto riguarda le prove (**fase 3, fase 5**) si può verosimilmente indicare il 70% come risultato minimo per poter raggiungere l'accettabilità. Per quanto concerne la valutazione del prodotto finale, di cui potranno essere valutate anche le competenze relazionali e la partecipazione in termini di responsabilità verso il gruppo, il lavoro sarà considerato:

- *eccellente*, nel caso in cui il prodotto finale sia articolato, completo e chiaro per chi vede e ascolta, ma, soprattutto, se le fasi del lavoro sono state portate avanti in maniera coerente, nel rispetto della progettazione e con la partecipazione di tutti;
- *accettabile*, se il prodotto è comprensibile, sintetico, con pochi elementi di originalità, ma generalmente corretto anche nella fase di progettazione.

Francesca Bosio

ta a sentirsi protagonisti, attori e non fruitori passivi. In questa prospettiva, ma anche immaginando un gemellaggio con una scuola francese, con la necessità di scambiarsi informazioni sui rispettivi istituti, si può proporre agli alunni di riflettere sulla loro scuola, evidenziandone i punti di forza. Il prodotto finale di questa riflessione sarà un breve testo audio in lingua o una presentazione video che pubblicizzino l'istituto.

Fase 1. Lexique: le plan du collège et les activités (60 minuti). L'insegnante introduce gli elementi lessicali e di civiltà che non sono ancora noti alla classe. Con l'aiuto della planimetria dell'edificio scolastico invita gli alunni a identificare i locali e gli spazi. Può quindi fornire la traduzione

utilizzando le planimetrie di alcune scuole (*Sitografia 1*) reperite utilizzando come chiave di ricerca l'espressione *plan du collège*. I vocaboli vengono trascritti sulla pianta dell'edificio. Nel corso dell'attività l'insegnante fa notare quali sono gli spazi ed i servizi che non hanno un corrispondente nella scuola (*caféteria, foyer des élèves, bureau des surveillants...*).

Si propone agli studenti di visitare i siti di alcuni *collèges* per conoscere l'offerta didattica proposta agli studenti. L'attività può svolgersi collettivamente o, se si dispone di un numero sufficiente di computer e il livello della classe lo permette, dividendo la classe in gruppi di 2-3 alunni ed assegnando a ciascuno la pagina di un sito reperito utilizzando come chiave di ricerca *spécificités du collège* (*Sitografia 2*). I risultati della ricerca sono riportati sulla lavagna.

Fase 2. Quelques avis à propos du collège (30 minuti). L'insegnante consegna agli alunni la copia di commenti redatti da *collégiens de 6^{ème}* o da *écoliers de CM2* che hanno trascorso una giornata in un *collège* (*Sitografia 3*) e chiede loro di riassumerne le impressioni compilando la *Tabella 1*.

Tabella 1

Au collège l'activité/le cours qu'il/elle aime le plus est:	
Au collège le lieu qu'il/elle aime le plus est:	
Il/elle pense que les profs sont:	
Il/elle pense que le travail au collège est:	
En général il/elle pense que le collège est:	

Tabella 2

	Entièrement d'accord	Plutôt d'accord	Plutôt en désaccord	Entièrement en désaccord
Les professeurs me donnent le goût d'apprendre.				
Les professeurs sont disponibles quand j'ai besoin d'aide supplémentaire.				
L'école me prépare a choisir mes études après le collège.				
A l'école, j'ai l'occasion de participer a des activités sportives.				
A l'école, j'ai l'occasion de participer a des activités culturelles ou à des ateliers.				
Les activités culturelles et les ateliers proposés sont intéressants.				
L'école me permet de développer mes capacités (intellectuelles, manuelles, artistiques).				
L'école m'aide a développer ma créativité.				
L'école m'aide à améliorer ma relation avec les autres.				
L'école m'aide a développer mon autonomie.				
L'école est propre et bien entretenue.				

I testi sono di varia lunghezza e complessità, cosa di cui l'insegnante terrà conto al momento della loro distribuzione. Mentre gli alunni svolgono il compito assegnato l'insegnante controlla il lavoro ed eventualmente fornisce alcuni chiarimenti sui termini presenti nei commenti. Terminata la compilazione della tabella ciascun alunno legge quanto prodotto. Le espressioni che potrebbero essere più significative ai fini della realizzazione del prodotto finale sono annotate alla lavagna.

Fase 3. Un sondage (30 minuti). A ciascun alunno viene consegnata la copia di un *questionnaire de satisfaction des élèves* di cui si fornisce un esempio (*Tab. 2*) che potrà essere modificato in funzione delle singole realtà scolastiche. Terminata la compilazione della scheda da parte di tutti gli alunni, l'insegnante riporterà alla lavagna le affermazioni che hanno ottenuto il maggior numero di giudizi positivi e che serviranno da punto di partenza per la realizzazione dell'annuncio pubblicitario.

Fase 4. La promotion du collège (90-120 minuti). L'insegnante analizza con la



classe le immagini, le parole e i testi di materiale pubblicitario relativo ad alcuni istituti scolastici (*Sitografia 4*); divide quindi la classe in gruppi ed assegna a ciascuno di questi uno dei punti di forza dell'istituto in base ai risultati del questionario. Ogni gruppo potrà scegliere se realizzare una breve presentazione con alcune diapositive o un breve messaggio audio. In entrambi i casi la durata non dovrebbe superare i 30 secondi.

Verifica, valutazione, monitoraggio.

Per la verifica si potrà proporre agli alunni la stesura di un breve commento alla vita scolastica, sull'esempio dei testi analizzati nella *Fase 2*. I commenti saranno valutati in base alla correttezza lessicale, grammaticale e ortografica secondo la tabella che segue:

Alunno:	classe: sezione:		
	corretto/a	parzialmente corretto/a	scorretto/a
lessico			
grammatica			
ortografia			

Sitografia 1

<http://www2.ac-lyon.fr/etab/colleges/col-69/senard/spip.php?article65> (dalla pagina è scaricabile una *visite virtuelle* con immagini dei locali degli spazi e didascalie esplicative)
<http://www.collegeplanduloup.fr/le-college/le-plan-du-college-1-3.htm> (oltre alla planimetria dell'edificio sono disponibili alcune immagini)
<http://www.ac-grenoble.fr/college/saint.agreve/pages/plan01.htm> (cliccando sui link presenti sulla planimetria si visualizzano immagini e commenti relativi ai vari spazi)
<http://college-jbouzet.com/planducollege.html> (cliccando sui link presenti sulla planimetria si visualizzano immagini relative ai vari spazi)

Sitografia 2

http://www.ac-paris.fr/serail/jcms/s2_164380/les-specificites-du-college?cid=s2_164355
<http://www.clg-chape.ac-aix-marseille.fr/spip/spip.php?rubrique73>
<http://www.ac-grenoble.fr/college/demaistreStalban/articles.php?lng=fr&pg=70>
<http://college-jbouzet.com/> (dalla pagina principale visitare la sezione: *les Infrastructures e Le FSE*)
<http://www.college-mariecurie.org/> (dalla pagina principale visitare la sezione *offre éducative*)
<http://www.ac-creteil.fr/colleges/93/gbraqueneuil/activites/default.htm>

Sitografia 3

http://clg-maurice-utrillo.scola.ac-paris.fr/index.php?option=com_content&view=article&id=360:accueil-des-eleves-de-cm2-au-college&catid=126:presentation&Itemid=181 (la pagina racconta con le immagini ed i commenti degli scolari la visita al collège)
<http://www5.ac-lille.fr/~ecoleames/articles.php?lng=fr&pg=1096>
<http://www.ac-grenoble.fr/ecole/renaudsechan/spip.php?article812>
<http://echodesbahuts.free.fr/bahuts/cachin/portaits%20de%206%E8me%201106.pdf>
<http://ecoles-internet.net/member/smfischer/contents/3/?&orderBy=creationDate&listformat=default> (il sito è lo spazio di un insegnante che pubblica articoli dei suoi alunni. Fra i testi meno recenti i commenti ad una visita al collège del giugno 2010)

Sitografia 4

<http://www.clg-vivonne-rambouillet.ac-versailles.fr/spip.php?article169> (si tratta di alcune locandine che pubblicizzano le attività sportive della scuola);
<http://www.clg-vivonne-rambouillet.ac-versailles.fr/spip.php?article319> (gli alunni pubblicizzano con alcuni spot audio un sito per l'orientamento scolastico. Per la migliore comprensione è opportuno predisporre la trascrizione)
<http://il.youtube.com/watch?v=u7lSg1y2fII&feature=related> (video che pubblicizza un'école primaire canadese)
<http://www.youtube.com/watch?v=LyZPerTDOUs> (il video pubblicizza con sole animazioni un centro di formazione professionale)

Con la scheda proposta nella stessa *Fase 2* sarà valutata la capacità di individuare nel testo dato le informazioni richieste: in modo completo/quasi completo/parziale. Per il prodotto finale si osserverà se il messaggio pubblicitario mette in luce il punto di forza assegnato e se rientra nel tempo prestabilito.

L'insegnante osserverà e annoterà il grado di partecipazione degli alunni (attiva, costante, saltuaria) la collaborazione (aiuta i compagni, rispetta i ruoli assegnati, preferisce lavorare da solo) e la qualità degli interventi (originali, pertinenti, non pertinenti).

Accettabilità: la produzione evidenzia correttezza lessicale e ortografica pur presentando qualche errore nell'uso delle strutture grammaticali. Le informazioni richieste sono state individuate in modo quasi completo.

Eccellenza: la produzione risulta corretta. Le informazioni richieste sono state individuate in modo completo.

Per stimolare la riflessione sul percorso svolto, agli studenti verrà chiesto quale attività è stata più interessante e perché, quali sono state le maggiori difficoltà, quale aspetto della scuola dovrebbe essere migliorato, eventualmente quale contributo può essere dato dagli alunni al miglioramento.

Luciano Nisticò

tedesco

Obiettivi formativi. L'alunno:

- è consapevole dei punti di forza della propria scuola e la promuove all'esterno;
- consolida il lessico riguardante l'ambiente scolastico;
- apprende modalità espressive legate alla funzione conativa (formulazione e comprensione di slogan).

Attività laboratoriali. Attraverso la descrizione e il commento di un'immagine si cercherà di rendere consapevoli gli studenti del loro diritto-privilegio a ricevere un'educazione scolastica (sul piano linguistico saranno esercitate le competenze produttive orali e ricettive scritte). Si procederà, poi, a raccogliere immagini e materiale sulla propria scuola e con l'aiuto di siti web e riviste si cercherà di prendere dimestichezza con il lessico pubblicitario (gli slogan) e con quello relativo all'ambiente e alla vita scolastica al fine di realizzare un opuscolo della scuola che sarà poi presentato ai

compagni in un'assemblea (sul piano linguistico saranno esercitate le competenze ricettive e produttive scritte e orali).

Fase 1. Einstiegsphase.
Eine Schule für alle?
 L'insegnante mostra la seguente immagine¹ (campagna Fondazione Unesco 2006).



Sorgen Sie mit Ihrer Spende für eine bessere Zukunft.
 Spenden Sie jetzt für die Bildung von Kindern in Not.
 Commerzbank, Konto 34 80 100, BLZ 300 400 00



L'insegnante chiede di descriverla seguendo questo schema:

Wer sind sie?	Wo sind sie?	Was machen sie?	Wie sind sie? Farben, Kleid, Ausdruck	Stimmung: Was drückt das Bild aus?

Ci si sofferma, quindi, sullo slogan, introducendo le parole sconosciute (*schwänzen, gäbe*). Infine l'insegnante aiuta a mettere in relazione l'immagine con lo slogan attraverso semplici domande:

F: *Warum können diese Kinder nicht 'schwänzen'?*

A: *Denn sie gehen nicht in die Schule, usw.*

Fase 2. Semantisierungsphase: *Meine Schule ist ein Recht und ein Glück.*

Attività 1. Raccolta del materiale pubblicitario: *Die Materialsammlung.*

A) L'insegnante dovrà procurarsi una o più macchine fotografiche, in alternativa si potranno usare le immagini presenti sulla pagina web della scuola. Si chiederà quindi agli studenti, divisi in gruppi, di fare/trovare una o più foto/immagini e/o disegni relativi a questi ambiti (si può assegnare l'attività anche come *Hausaufgabe*):

Das Gebäude, der Lageplan (z. B. Bild aus googlemaps), die Schulklasse, die Laboren (Computerraum, Sprachlabor), die Sporthalle, die Freizeit: Mensa, Hof, die Lehrer, der Direktor, das Sekretariat, die Schüler, die Eltern.

B) Oltre alle foto verrà compilato insieme agli studenti in classe uno *Stundenplan* della giornata scolastica e un *Wochenplan*, sul modello seguente, inserendo le materie e le altre attività.

C) Infine, gli studenti dovranno cercare informazioni e brevi testi relativi alla storia e alla vita della scuola sul modello di quelli che di solito si pubblicano sulle pagine web; se la scuola ha un sito si potrà attingere direttamente da esso.

Attività 2. Wir WERBEN für unsere Schule. Per rendere consapevoli gli studenti delle potenzialità della propria scuola si procederà alla creazione di un opuscolo pubblicitario, che prevederà le seguenti fasi di preparazione e realizzazione.

A) *La ricerca dello slogan che darà il titolo all'opuscolo.* Si possono fare agli studenti

alcune proposte, oppure invitarli a consultare siti contenenti slogan pubblicitari in tedesco². Un'altra possibilità è quella di mostrare direttamente dal web o da riviste alcune pubblicità tedesche particolarmente efficaci e di riutilizzare gli slogan trasformandoli per pubblicizzare la loro scuola; di seguito alcuni esempi:

Wir machen Schule.

We are the champions.

Unsere Schule ist cool.

Ich und meine Schule.

Unsere Schule: Partner der Zukunft.

Ohne Schule kein Leben.

Eine Schule für alle.

Sehen, staunen, verstehen.

Zukunft wird aus Ideen gemacht...

B) *Legenda e testi.* Per prima cosa si dovranno creare brevi testi da abbinare alle immagini trovate. Come aiuto si presentano di seguito alcuni esempi di testi, quali *Lückentexte* e semplici descrizioni. Questi potranno essere letti insieme agli studenti e variati in base alle necessità.

Unsere Schule stellt sich vor

Die Schule ist eine Mittelschule; sie liegt in, im Viertel In unserer Schule lernen Schülerinnen und Schüler; es gibt Lehrer(innen). Unser Motto ist.....

Die Fächer und der Stundenplan

Wir haben Unterrichtsstunden am Tag und pro Woche. Unsere Fächer sind: Mathematik, Italienisch, Englisch, Kunst, Sport, Musik, Geschichte, Geographie,

Die Räume und die Laboren

Si propone di trovare una frase che descriva gli ambienti della scuola raffigurati. Hier lernen wir Englisch (Klassenzimmer); hier gibt es Frau immer am Telefon (das Sekretariat); Hier gibt es Experimente (der Chemieraum); hier rennen wir (die Sporthalle); hier spielen wir (der Schulhof); hier essen wir (die Mensa); hier surfen wir (die Computerraum) usw.

Das Schulleben und die Freizeit

Si chiede di elencare qui tutte le attività extracurricolari: Informatik, Musik, Theater, Schulzeitung, Chor, Bibliothek, Klassenfahrten usw.

Die Schulordnung

Si chiede di riprendere e riassumere le idee principali del regolamento scolastico. Si raccomanda la massima semplicità. Un esempio di seguito:

Unser Unterricht beginnt um Uhr. Wir betreten unser Schulhaus mit dem Klingeln um Uhr.

Wir achten die Sachen der Mitschüler/innen. Wir gehen nach dem Klingeln zu den Unterrichtsräumen.

Die Frühstückspause findet in der Klasse statt. In den großen Pausen gehen wir sofort auf den Schulhof.

Wir alle sind für die Ordnung in unseren Klassen und auf dem Schulhof verantwortlich.

Das Spielen mit Bällen und Murneln im Schulgebäude ist verboten ist.

Während der Unterrichtszeit verlassen wir nie das Schulgelände ohne Erlaubnis.

Wir hinterlassen die Toiletten und die Waschbecken immer sauber und ordentlich!

C) *L'opuscolo: die Bröschure.* A questo punto si chiede ai ragazzi di abbinare immagini e testi; si può lavorare direttamente su un cartellone che servirà da modello e sarà appeso in classe. Poi si procederà a inserire testi e a scandire immagini eventualmente non ancora disponibili online e con la collaborazione del docente di informatica si procederà alla creazione di un opuscolo in formato Pdf.

D) *La presentazione: die Vorstellung.* L'opuscolo sarà presentato in un'assemblea in lingua alle altre classi che studiano tedesco.

Verifica, valutazione, monitoraggio.

Il *monitoraggio* è fondamentale e copre pertanto il 40% della valutazione. Dovrà essere valutata sia la partecipazione alle varie attività che la capacità di produrre oralmente (nella *Bildbeschreibung*) e in forma scritta (nella redazione dell'opuscolo).

Verifica. Ogni studente dovrà scrivere una mail a un compagno tedesco di una scuola immaginaria o reale con cui la sua classe effettuerà uno scambio e presentare la propria scuola e la sua filosofia. Si consiglierà agli studenti (*Hausaufgabe*) di leggere con attenzione l'opuscolo che hanno preparato che non potrà però essere consultato al momento della verifica.

Il livello di *accettabilità* sarà raggiunto se l'alunno dimostrerà nell'esposizione scritta di avere redatto un testo globalmente corretto e lessicalmente pertinente; il livello di *eccellenza* sarà riconosciuto a una mail corretta sul piano grammaticale e ricca di informazioni sulla scuola, precisa e pertinente sul piano lessicale.

Elena Polledri



¹ Dal sito http://www.openpr.de/images/articles/1/3/134baca634e9f519eb613b880f2f2900_g.jpg.

² Si consigliano le seguenti banche dati: http://www.markenlexikon.com/slogans_m.html oppure <http://www.slogans.de/index.php>.

spagnolo



Obiettivi formativi. L'alunno:

- usa in modo appropriato le forme *hay* e *está/están*;
- conosce *los ubicadores*: *detrás de*, *delante de*, *encima de*, *al lado de*... e colloca nello spazio oggetti e persone;
- esprime i propri gusti utilizzando l'espressione *lo que más me gusta/lo que menos me gusta*.

Attività laboratoriali.

Il confronto con i propri coetanei è sempre molto interessante e incuriosisce i nostri alunni ancor più della cultura e delle tradizioni dei paesi stranieri di cui studiano la lingua. Sapere e vedere come vivono, che cosa fanno, dove studiano e quali ambienti frequentano adolescenti non italiani, li porta a stabilire un parallelo che servirà a mettere in risalto uguaglianze e differenze esistenti tra loro e i coetanei stranieri. Si stimoleranno i ragazzi con la visione di un video musicale girato in una scuola spagnola ed interpretato da ragazzi di un *colegio*. Passeremo poi all'analisi di quello che è simile e di quello che è diverso rispetto alla scuola italiana e qui introdurremo l'elemento grammaticale. Infine, nel lavoro a gruppi, si lascerà alla fantasia dei ragazzi la creazione di un cartellone pubblicitario, ideato sulla base delle indicazioni dell'insegnante. Si potrà, in collaborazione con le

maestre della primaria, "pubblicizzare" la scuola media ai bambini della quinta elementare come attività all'interno del progetto continuità presente nel Pof di ogni scuola.

Fase 1. El calentamiento. *Anais la salvaje* (1 ora). Il video che proponiamo è reperibile su <http://www.youtube.com> e si intitola *1 día en el cole*. L'interprete è una giovanissima cantante canaria, nata nel 1999, e diventata famosa per avere fatto parte di un gruppo che si chiamava *Baby Models*. Sulle note di una musica allegra, Anais ci racconta un giorno di scuola come tutti gli altri, con la fatica di alzarsi la mattina, lo sforzo di trascinare lo zaino a scuola, ma anche la gioia di incontrare le amiche e l'attesa della ricreazione. Alla fine, comunque, malgrado l'impegno quotidiano, Anais per nulla al mondo si perderebbe un giorno di scuola. Passiamo il video una prima volta senza l'audio, dopo avere distribuito, ogni due alunni, il testo disordinato della canzone: lavoreranno a coppie per riordinarlo con l'aiuto delle parole chiave sottolineate. Qui sotto si riporta il testo completo e ordinato.

Passiamo il video una seconda volta con l'audio affinché i ragazzi verifichino l'esattezza della successione delle strofe. Possiamo anche prendere spunto dal testo

per ripassare le azioni della *rutina diaria* apprese durante il primo anno di scuola media. Infine proponiamo una terza visione e chiediamo di annotare sul quaderno:

- a) *las cosas que son iguales en mi colegio*,
- b) *las cosas que son diferentes*.

Alla lavagna l'insegnante scriverà l'esempio: *En mi cole no hay uniformes, pero hay comedor*. In questo modo si apprenderà la bivalenza di *hay/c'è-ci sono*, deducendone significato ed uso dal video, senza necessariamente passare per il ponte della lingua nativa.

Fase 2. ¿Dónde está? (1 ora). Per situare oggetti e persone nello spazio la lingua spagnola utilizza *los ubicadores*, ossia preposizioni, avverbi o locuzioni, con o senza preposizione, il cui studio i nostri alunni non affrontano volentieri. Pertanto si può proporre una specie di gioco, prima, e un lavoro a coppie, poi. Il gioco consiste nell'indovinare un oggetto della classe partendo da una frase pronunciata dall'insegnante contenente un *ubicador*. Una volta individuato l'oggetto, grazie alle domande della classe circa il suo colore, la sua forma, la sua dimensione..., si scoprirà anche il significato della preposizione o avverbio di luogo utilizzato. Per esempio, se l'insegnante dice *Está debajo de la mesa*, e si riferisce a uno zaino rosso e blu, una volta scoperto l'oggetto, va da sé che *debajo de* significa "sotto". Lo scrive alla lavagna e passa ad un secondo *ubicador*. Dopo avere distinto tra quegli *ubicadores* che richiedono obbligatoriamente la preposizione *de* seguita dal luogo (*delante de*, *detrás de*, *encima de*, *a la derecha de*, *a la izquierda de*, *al lado de*, *cerca de*, *lejos de*, *dentro de*, *enfrente de*) e quelli che non la richiedono (*en*, *entre*, *sobre*), a coppie, gli studenti dovranno scrivere due frasi per ogni *ubicador*, utilizzando oggetti e persone della classe, costruite con le strutture studiate *hay*, *está*, *están*.

1 DÍA EN EL COLE

YO ME LEVANTO POR LA MAÑANA DE MALA GANA, QUE MADRUGÓN. A VER SI UN DÍA SE ME ESTROPEA, QUE BUENA IDEA, EL DESPERTADOR.	DE SER TRAVIESA PERO SOY LISTA SI ME INTERESA.	LAS MATES LA GEOGRAFÍA YA ME DORMÍA HASTA QUE SONÓ DE NUEVO ESA MUSIQUILLA "TOAS" LAS CHIQUILLAS "PAL" COMEDOR.
MALHUMORADA ME VOY "PAL" COLE TIRO DEL "TROLE" SIN COMPASIÓN. MALDITA FALDA DEL UNIFORME ME QUEDA ENORME ES UN HORROR. ODIO ESTE SUÉTER BARATO Y LOS ZAPATOS, ME APRIETA EL CINTURÓN. POR FIN ME ENCUENTRO CON MIS AMIGAS YA LA FATIGA SE ME PASÓ.	OYE ESE NIÑO COMO ME MIRA NO SON MENTIRAS QUE GUAPO ES. YO PREFIERO NO TENER NOVIO SON UN AGOBIO YA LOS TENDRÉ. AY CUANDO SUENA ESA SIRENA ME DA UNA PENA. YA SE ACABÓ LOS JUEGOS Y GALANTEOS QUE EN EL RECREO RECIBO YO.	estribillo
estr. TE JURO PAPA QUE ME LO SÉ, QUE UNA EMPOLLONA YO QUIERO SER YO TENGO FAMA	estribillo CON LA ORDEN DE MI SEÑO QUE SI TE ENSEÑO ESTA LECCIÓN. NIÑA NO DES LA TABARRA "PA" LA PIZARRA Y DI LA LECCIÓN.	AHORA ME SIENTO EN LA MESA PIDO HAMBURGUESA ZUMO DE MELOCOTÓN, PERO ME DICEN RICURA TOMA VERDURA QUE ES BUENO "PAL" COLESTEROL. DAME PIZZA MARGARITA Y PAPAS FRITAS PASTELES QUIERO YO. SOY ANAIS LA SALVAJE Y A MÍ EL POTAJE ME SIENTA FATAL SEÑOR POR FIN SE ACABA ESTE DÍA LA POESÍA Y EL VERSO QUE LO INSPIRÓ UN DÍA CUALQUIERA EN EL COLE AUNQUE NO MOLE NO ME LO PIERDO NI YO.

Fase 3. Mi cole mola (1 ora). Per avvicinarci a quello che sarà il compito finale, che è bene rendere noto sempre fin dall'inizio, facciamo riflettere i nostri ragazzi su ciò che piace e non piace loro della scuola in generale e dell'istituto che frequentano. Ci viene in aiuto la sempre utile *lluvia de ideas* che stimola la libera partecipazione della classe ed aiuta poi ad organizzare l'informazione. Dopo avere annotato alla lavagna i suggerimenti degli alunni, l'insegnante fa tracciare sul quaderno la seguente tabella:

MÁS +	MENOS -
Lo que más me gusta es ...	Lo que menos es ...

Quelle che erano informazioni disordinate scritte alla lavagna, verranno così ordinate dalla classe in uno schema e saranno disponibili per la *tarea final*.

Fase 4. La tarea final (1 ora). Per creare un cartellone pubblicitario della nostra scuola le istruzioni si articolano nei seguenti punti:

A) Formare gruppi di 4/5 alunni. Ciascun gruppo dovrà:

- inventare un logo per la scuola;
- pensare a uno slogan;
- elencare i punti di forza della scuola (*fase 3*);
- disegnarne la piantina;
- scrivere un breve testo indicando le materie di insegnamento, l'orario delle lezioni, della ricreazione, della mensa...

B) L'insegnante aiuterà ciascun gruppo nella correzione dei testi.

C) Ciascun gruppo riceverà il lavoro di un altro gruppo e valuterà da 1 (-) a 5 (+) i seguenti punti:

- chiarezza e correttezza;
- contenuto;
- originalità del prodotto.

Infine, verranno selezionate le parti più belle che andranno a formare il cartellone definitivo.

Verifica, valutazione, monitoraggio.

Verifica. Si suggeriscono le seguenti tipologie di esercizi:

- confrontare due immagini e formare più frasi possibili con *hay* e *no hay*;
- ubicare alcuni oggetti nello spazio, mostrandone la posizione;
- trasformare frasi con *hay* in altrettante con *está* o *están*.

Autoevaluación. Può essere fatta proponendo alla classe un questionario per aiutare l'apprendimento della scrittura, utilizzabile e adattabile anche in altre attività

Tabella 1

NOME ALUNNI	Interviene in classe spontaneamente	Risponde in spagnolo a domande poste in spagnolo	Ha molte difficoltà e parla poco	Utilizza frasi utili per risolvere problemi di comunicazione	Usa i "pezzi di lingua" appena appresi e in modo pertinente
.....	X			X	X

Tabella 2

	A. Linguaggio	B. Contenuto	C. Presentazione	D. Uso lingua	
	È corretta la grammatica? È corretta l'ortografia? È presente un buon repertorio lessicale?	Le frasi sono complete? L'informazione data è pertinente? L'informazione data è ben strutturata?	È ordinato? È originale? È chiaro?	Si è parlato spagnolo durante il lavoro?	
VOTO/10/15/8/2	TOTALE 35



che prevedano come compito finale una produzione scritta. Ciascun alunno o gruppo dovrà rispondere alle seguenti domande, utilizzando le semplici strutture che conosce e il lessico suggerito dalle domande stesse:

1. ¿Has leído atentamente el enunciado y las consignas? ¿Cuántas veces?
2. ¿Has entendido qué tipo de texto tienes que producir? (Anuncio, folleto, carta, postal, artículo personal etc.)
3. ¿Has hecho borradores? ¿Cuántos?
4. ¿Has corregido el borrador? (Solo, con el profe, con los compañeros etc.)
5. ¿Has consultado libros, diccionarios, Internet etc.?
6. ¿Has copiado frases enteras?
7. ¿Has resumido la información?
8. ¿Cuánto tiempo has necesitado?
9. ¿Te ha gustado escribir el texto?

La finalità del *monitoraggio* è di raccogliere dati utili che disegnano la mappa cognitiva e metacognitiva della classe. Basterà preparare una griglia con i nomi di tutti gli alunni e mettere una croce nelle caselle corrispondenti ai vari descrittori. Questi ultimi riguarderanno sia la sfera cognitiva che quella metacognitiva (Tab. 1).

La *valutazione* serve a definire i livelli di *accettabilità* (22/35) e di *eccellenza* (32/35) e fa riferimento a criteri espliciti che l'insegnante rende noti alla classe. È indispensabile predisporre in anticipo una griglia di valutazione, come per esempio quella proposta nella *Tabella 2*.

Antonella Bellizzi